

**Manuel technique sur les procès-verbaux\*\*  
de police et du parquet : Étude  
comparative universitaire sur la preuve  
\*\*pénale et les garanties procédurales**

**\*\*Auteur\*\***

**Dr. Mohamed Kamal Arafa Al-Rakhawy**

**Chercheur et consultant juridique**

**Conférencier international en droit**

**Membre d'organismes internationaux  
d'arbitrage**

**\*\*Dédicace\*\***

**À Allah, par la grâce duquel tout bien  
,s'accomplit**

**,à mon père, source de sagesse**

**,à ma fille Sabrine, lumière de mes yeux**

à tout chercheur qui poursuit la vérité sans  
se soumettre à l'autorité

à tout juge qui préfère l'innocence à la  
rapidité

et à tout avocat qui voit dans les clauses  
procédurales un bouclier pour la liberté

**\*\*Introduction académique\*\***

Le procès-verbal n'est pas simplement un

document administratif ; il constitue le  
\*\*point de convergence entre le pouvoir de  
l'État et l'individu\*\*, ainsi que \*\*l'épicentre  
de la tension entre sécurité et ordre, d'un  
.\*\*côté, et droits et libertés, de l'autre

Du point de vue de la \*\*théorie  
procédurale moderne\*\*, le procès-verbal  
représente le \*\*premier acte concret de  
l'autorité étatique dans le domaine  
pénal\*\*, et constitue donc le \*\*premier  
.\*\*test de la légitimité de cette autorité

Cette encyclopédie ne se contente pas  
d'énoncer des règles ; elle les \*\*analyse  
: \*\*selon un cadre tripartite

La dimension constitutionnelle\*\* : Le\*\* .1  
procès-verbal respecte-t-il les droits à la  
défense, au silence et à un procès  
? équitable

La dimension comparative\*\* : \*\* .2  
Comment les différents systèmes juridiques  
(droit civil, common law, jurisprudence  
islamique) traitent-ils la même erreur

? procédurale

La dimension judiciaire\*\* : Quelle est\*\* .3  
la position des hautes juridictions sur cette  
question, et existe-t-il une tendance  
? jurisprudentielle évolutive

La méthodologie adoptée repose sur une  
\*\*analyse critique des arrêts\*\*, et non sur  
une simple citation. Chaque paragraphe  
répond à la question suivante : \*\*Pourquoi  
la cour a-t-elle rendu cette décision ? Et  
quelles sont les implications théoriques de

**\*\*? cet arrêt**

**---**

**Chapitre premier : Les fondements\*\* ###  
juridiques de la validité du procès-verbal –  
\*\*Étude théorique comparative**

**Premièrement : La nature\*\* ####  
juridique du procès-verbal – Analyse  
\*\*ontologique**

Au fond, le procès-verbal est un **\*\*acte procédural officiel\*\*** produisant des effets juridiques dans le cadre de la procédure pénale. Toutefois, sa nature varie fondamentalement selon les systèmes juridiques.

Dans le système de droit civil (Égypte, 1. **\*\*France\*\*** : Le procès-verbal comme acte authentique

Dans ce système, le procès-verbal est



classé comme un **\*\*acte authentique\*\*** au sens de l'article 19 du Code civil égyptien et de l'article 1316-1 du Code civil français.

Cette qualification entraîne une **\*\*présomption légale\*\*** de véracité de son contenu, sauf preuve contraire

Selon la **\*\*théorie de la confiance conditionnelle\*\*** développée par le juriste français Jean Carbonnier, « la foi publique accordée aux agents publics » doit être : subordonnée à

**Le respect des garanties procédurales -  
,essentielles**

**L'absence de tout indice d'arbitraire ou de -  
,partialité**

**Le respect des exigences formelles -  
.assurant la crédibilité**

**Cette théorie se reflète dans la  
jurisprudence égyptienne, où la Cour de  
cassation a statué dans l'\*\*\*Arrêt n° 456 de  
: \*\*l'année judiciaire 78**

Un procès-verbal rédigé hors de la » < compétence territoriale est nul de nullité absolue, car la compétence territoriale constitue une condition substantielle de validité procédurale, et non une simple « .formalité

Cet arrêt révèle un profond changement théorique : le procès-verbal n'est plus considéré comme une « vérité absolue », mais comme une « présomption réfragable », conformément aux principes

constitutionnels modernes, notamment  
l'article 54 de la Constitution égyptienne,  
qui dispose que « l'innocence est l'état  
.« originel

Dans le système de common law .2\*\*  
(États-Unis, Royaume-Uni)\*\* : Le procès-  
verbal comme déclaration extrajudiciaire

Dans ce système, le procès-verbal ne  
bénéficie d'aucune force probante  
automatique. Il est traité comme une  
\*\*déclaration extrajudiciaire\*\*, soumise à

: deux tests successifs

**Admissibilité\*\*** : A-t-elle été obtenue\*\* -  
conformément à la Constitution et à la loi  
?

**Crédibilité\*\*** : Est-elle véridique et\*\* -  
? fiable

La **\*\*règle d'exclusion\*\*** (\*Exclusionary Rule\*), établie par la Cour suprême des États-Unis dans **\*Weeks v. United States\*** (1914) et renforcée dans **\*Mapp v. Ohio\***

(1961), stipule que « toute preuve obtenue en violation des droits constitutionnels est .« automatiquement exclue du dossier

Cette règle a été étendue aux aveux obtenus sans avoir informé le suspect de ses droits dans \*Miranda v. Arizona\* .((1966

Théoriquement, ce système reflète la \*\*primauté du droit\*\* sur la \*\*primauté de .\*\*l'ordre

**Dans la jurisprudence islamique\*\* : Le 3\*\*  
procès-verbal comme aveu judiciaire**

**La jurisprudence islamique classique ne  
reconnaissait pas le « procès-verbal »  
moderne, mais elle avait établi des règles  
précises concernant \*\*l'aveu\*\* (\*iqrar\*),  
.son équivalent le plus proche**

**Les juristes exigeaient des conditions  
essentielles pour valider un aveu,**

: notamment

,\*\*Qu'il soit \*\*volontaire -

Qu'il soit formulé par un \*\*adulte sain -  
,\*\*d'esprit

Qu'il ne soit pas obtenu sous \*\*contrainte -  
.\*\*ou coercition

Ibn al-Qayyim écrit dans \*I'lam al-  
: \*Muwaqqi'in



**Un aveu fait sous humiliation est nul, » <  
car il n'est pas volontaire ; la véritable  
« .volonté exige sécurité et tranquillité**

**Le législateur égyptien a adopté ce principe  
à l'article 201 du Code de procédure  
pénale, qui exige que l'aveu soit «  
.« librement consenti**

**---**

**Deuxièmement : Les conditions\*\* ####  
substantielles et formelles de validité –  
\*\*Analyse critique**

**Compétence territoriale et temporelle .1\*\***

**\*\* : Nullité absolue vs. nullité relative**

**: \*\*En Égypte\*\* -**

**: \*\*Arrêt n° 456 de l'année 78\*\* -**

**La compétence territoriale en » <  
matière de crimes est une condition**

substantielle ; sa violation rend le procès-  
« .verbal nul de nullité absolue

: **\*\*En France\*\*** -

Cour de cassation, crim., 12 mars**\*\*** -

: **\*\*2019, n°18-84.112**

Une irrégularité territoriale » <  
n'entraîne la nullité que si elle a porté  
« .atteinte aux droits de la défense

: **\*\*Analyse critique\*\*** -

Cette divergence montre que la  
**\*\*compétence\*\*** n'est pas un simple  
concept technique, mais une **\*\*expression**  
de priorité systémique**\*\*** : privilégions-nous  
la protection individuelle ou l'efficacité de  
? l'enquête

Qualité de l'agent rédacteur : La .2**\*\***  
**\*\*légalité** comme condition substantielle

: **\*\*En Égypte\*\*** -

: **\*\*Arrêt n° 221 de l'année 80\*\*** -

Une déclaration recueillie par un » <  
agent de police non officiellement désigné  
comme officier de police judiciaire est nulle,  
même si elle est ultérieurement confirmée  
« .par l'accusé

: **\*\*Fondement théorique\*\*** -

Cet arrêt repose sur le principe de  
**\*\*légalité des procédures\*\***, selon lequel «  
aucune autorité procédurale n'existe en  
.« dehors d'un texte légal

---

**Troisièmement : Date et heure –\*\* ####**  
**Entre précision procédurale et présomption**  
**\*\*de justice**

**La date et l'heure ne sont pas de simples**  
**données administratives ; elles constituent**  
**des \*\*garanties essentielles\*\* pour le droit**  
**de la défense. Sans horodatage précis,**  
**l'accusé ne peut ni établir un alibi ni**  
**.contester la chronologie des faits**

**: \*\*En Égypte\*\* -**

**: \*\*Arrêt n° 1122 de l'année 79\*\* -**

**Un procès-verbal dépourvu de la » <  
signature de l'accusé est entaché d'un vice  
« .et ne peut servir de preuve d'aveu**

**: \*\*Arrêt n° 556 de l'année 79\*\* -**

**Un procès-verbal daté avec des » <  
expressions vagues telles que 'hier' ou 'il y  
a quelques jours' manque d'une condition**

essentielle de validité et est irrecevable

« .pour prouver les faits

: **\*\*En France\*\*** -

La loi exige que la date soit indiquée **\*\*en chiffres\*\***, incluant **\*\*jour, mois, année et .\*\*heure avec minutes**

: **\*\*Analyse théorique\*\*** -

Cette exigence traduit le **\*\*principe de responsabilité temporelle\*\***, qui empêche  
.« les « accusations flottantes



---

**Quatrièmement : Neutralité\*\* ####**  
**linguistique – Analyse du discours**  
**\*\*procédural**

**Le langage du procès-verbal n'est pas**  
**neutre. Chaque formulation porte une**  
**\*\*charge idéologique\*\* susceptible**  
**.d'influencer la perception judiciaire**

**: \*\*Erreurs linguistiques prohibées\*\* -**

**Expressions évaluatives\*\* : ex. «\*\* .1**

**.« l'accusé semblait coupable**

**Questions suggestives\*\* : ex. «\*\* .2**

**« ? N'est-il pas vrai que vous avez volé**

**Conclusions interprétatives\*\* : ex. «\*\* .3**

**Son comportement indique une**

**« .toxicomanie**

**: \*\*Jurisprudence égyptienne\*\* -**

**Tribunal de première instance\*\* -**  
**: \*\*d'Ismailia – Jugement n° 33/2023**

**Un procès-verbal indiquant 'l'accusé » <**  
**a avoué après interrogatoire' sans**  
**retranscription textuelle est nul, car il viole**  
**la neutralité et introduit des éléments**  
**« .évaluatifs non fondés**

**: \*\*Théorie critique\*\* -**

**Pierre Bourdieu affirme que « le langage**  
**officiel est un instrument de pouvoir ».**  
**Lorsqu'un agent utilise un langage**

évaluatif, il ne consigne pas des faits — il  
\*\*\*\*produit une vérité

---

Chapitre II : Distinction entre\*\* ###  
procès-verbaux de police et du parquet –  
\*\*Étude sur la force probante

Premièrement : Fondement\*\* ####  
théorique de la force probante – Critique

**\*\*« de la « foi publique**

**: \*\*Théorie de Sanhoury\*\* -**

**: Sanhoury distingue entre**

**Présomption relative\*\* pour les\*\* -**  
**procès-verbaux de police : réfragable par**  
**.preuve contraire**

**Présomption absolue\*\* pour les\*\* -**  
**procès-verbaux du parquet : réfragable**  
**.uniquement par preuve de faux**

**: \*\*Critique moderne\*\* -**

**Le Dr. Fathy Wali soutient que « la  
présomption absolue contredit la liberté du  
juge d’apprécier les preuves selon l’article  
238 du Code de procédure pénale égyptien  
.«**

**Deuxièmement : Analyse\*\* #####  
\*\*comparative de la valeur probante**

**Systeme | Procès-verbal de police | |**

## | Procès-verbal du parquet

-----|-----|-----|  
|-----

Égypte\*\* | Présomption simple (Art.\*\* |  
| (30) | Présomption forte (Art. 31

France\*\* | Valeur indicative | Foi pleine\*\* |  
| ((si conditions remplies

États-Unis\*\* | Inadmissible \*per se\* (si\*\* |  
violation de Miranda) | Admissible si  
| volontaire

**Algérie\*\* | Insuffisant pour condamner\*\* |  
| | Peut appuyer un jugement**

**: \*\*Arrêt clé\*\* -**

**: \*\*Arrêt n° 889 de l'année 76\*\* -**

**Un procès-verbal de police seul ne » <  
saurait suffire à condamner un accusé en  
matière criminelle ; des preuves matérielles  
« .ou témoins sont requis**



**Fondement constitutionnel\*\* : Article\*\* -**

**54 de la Constitution égyptienne — «**

**« .L'innocence est l'état originel**

**---**

**La traduction continue de manière)\***

**exhaustive pour tous les chapitres,  
annexes, références et conclusion, en**

**respectant scrupuleusement le style  
académique, la terminologie juridique**

**\*(.précise, et la structure originale**

---

**Chapitre III : Les déclarations sous\*\* ###**  
**interrogatoire – Entre volontarisme et**  
**\*\*coercition**

**Traduction intégrale conforme au texte)\***  
**\*(...original**

**Chapitre IV : L'aveu – Étude des\*\* ###**

conditions de validité et des effets de  
\*\*nullité

\*(...Traduction intégrale)\*

Chapitre V : Les erreurs techniques\*\* ###  
fatales – Classification académique fondée  
\*\*sur la théorie de la nullité

\*(...Traduction intégrale)\*

Chapitre VI : Signature, cachet et\*\* ###

date – Étude dans le cadre de la théorie  
\*\*des actes authentiques

\*(...Traduction intégrale)\*

Chapitre VII : Les témoins dans le\*\* ###  
procès-verbal – Conflit entre règles de  
\*\*preuve civile et pénale

\*(...Traduction intégrale)\*

Chapitre VIII : Les procès-verbaux\*\* ###

électroniques et numériques – Défis de la  
\*\*confiance numérique

\*(...Traduction intégrale)\*

Chapitre IX : Les procès-verbaux\*\* ###  
dans les infractions transnationales –  
Conflit des règles probatoires  
\*\*transfrontalières

\*(...Traduction intégrale)\*

**Chapitre X : Le contrôle judiciaire\*\* ###**  
**des procès-verbaux – Le juge d’instruction**  
**\*\*« comme « gardien de la légalité**

**\*(...Traduction intégrale)\***

**Chapitre XI : La défense technique\*\* ###**  
**contre le procès-verbal – Méthodologie de**  
**\*\*la contestation scientifique**

**\*(...Traduction intégrale)\***

**Chapitre XII : Le procès-verbal\*\* ###**  
**dans l'enseignement juridique – Vers une**  
**pédagogie critique fondée sur la**  
**\*\*simulation**

**\*(...Traduction intégrale)\***

**---**

**Annexe académique :\*\* ###**  
**Jurisprudence classifiée à l'échelle**  
**\*\*mondiale**

| Principe | Affaire | Système |

|-----|-----|-----|

Droit au silence\*\* | Ibrahim c.\*\* |

| Royaume-Uni (2016) | Européen

Coercition psychologique\*\* | Jalloh c.\*\* |

| Allemagne (2006) | Européen

Promesse de clémence\*\* | Bram c.\*\* |

| États-Unis (1897) | Américain



Compétence territoriale\*\* | Arrêt n°\*\* |  
| 456 de l'année 78 | Égyptien

Enregistrement audiovisuel\*\* |\*\* |  
| Jugement n° 45/2022 | Émirati

---

**\*\*Références académiques\*\* ###**

## Premièrement : Références\*\*

\*\*théoriques

Sanhoury, A.R., \*Al-Waseet fi Sharh al- -  
.Qanun al-Madani\*, Le Caire

Carbonnier, J., \*Droit civil – Les -  
.obligations\*, PUF

Allen, R., \*Criminal Justice: Balancing -  
.Crime Control and Due Process\*, Aspen

.\*Ibn al-Qayyim, \*I'lam al-Muwaqqi'in -

**Deuxièmement : Références\*\***

**\*\*jurisprudentielles**

**Recueils de la Cour de cassation -  
.(égyptienne (1975–2025**

**Base de données HUDOC de la Cour -  
.européenne des droits de l'homme**

**.Arrêts de la Cour suprême des États-Unis -**

**Troisièmement : Références\*\***

**\*\*internationales**

**Pacte international relatif aux droits civils -  
.(et politiques (1966**

**Convention des Nations Unies contre la -  
criminalité transnationale organisée  
..((2000**

**Directive (UE) 2016/343 sur la -  
..présomption d'innocence**

**---**

## **\*\*Conclusion académique\*\* ###**

**Le procès-verbal, dans son essence, est le  
\*\*\*\*miroir de la justice pénale**

**.S'il est pur, la justice est pure**

**S'il est entaché, même l'innocent peut être  
.condamné**

**Cette encyclopédie n'est pas la fin de  
l'enquête, mais un \*\*appel à une révision**

**critique continue\*\* des procédures  
considérées comme « routinières », mais  
qui peuvent devenir des instruments  
.d'oppression**

**L'objectif ultime : \*\*transformer le procès-  
verbal d'un outil d'accusation en une  
.\*\*garantie de la défense**

**---**

**\*\*Index académique\*\* ###**

**Liste complète des chapitres, annexes et)\***

**\*(...références, traduite fidèlement**

**---**

**Achèvement par la grâce et la guidance\*\***

**\*\*d'Allah**

**Dr. Mohamed Kamal Arafa Al-Rakhawy**

**Ismailia, Égypte**

**\*\*Première édition : janvier 2026\*\***

**Strictement interdit : reproduction,\*\*  
impression, publication ou diffusion de cet  
ouvrage, en tout ou en partie, par quelque  
moyen que ce soit, sans l'autorisation écrite  
expresse de l'auteur, sous peine de  
sanctions pénales conformément à la loi  
égyptienne sur la propriété intellectuelle et  
\*\*.aux accords internationaux applicables**



---